

# 2. Borduurwerk / Embroidery

## 2.2. Tradisioneel / Traditional

**Koördineerder/Coordinator:** Annette Stemmet  
082 663 8147

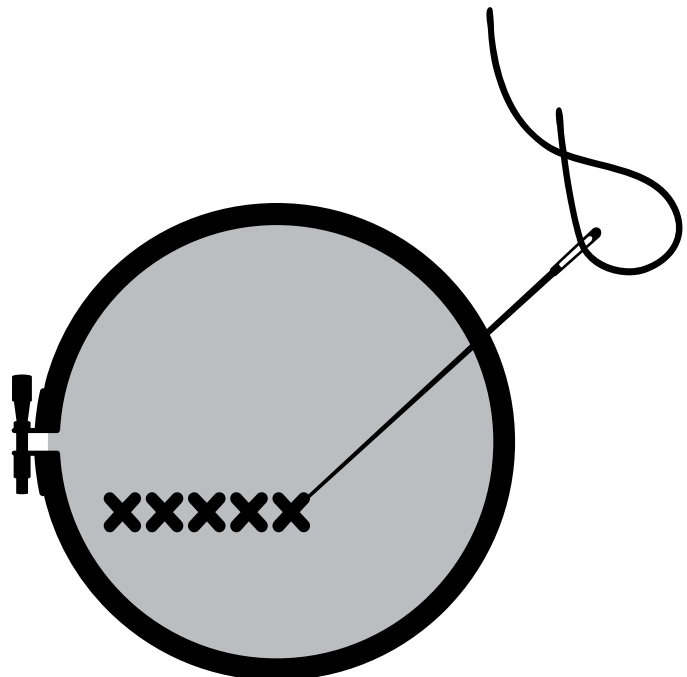
**SLUITINGSDATUM vir inskrywings: Donderdag 14 Maart 2024.**  
**CLOSING DATE for entries: Thursday 14 March 2024.**

**\*\*Vertoonstukke sal tussen 09:00 en 10:00 op Saterdag 6 April 2024 in die Kreatiewe Handwerk Saal ontvang word. / Local exhibits will be received at the Creative Crafts Hall on Saturday 6 April 2024 between 09:00 and 10:00.**

- **Verwydering van artikels, Dinsdag 7 Mei 2024 vanaf 16:30 tot 17:30.**  
**Removal of articles, Tuesday 7 May 2024 from 16:30 to 17:30.**

**Inskrywingsfooi/Entry Fee:** R15 per inskrywing/entry

**Pryse/Prizes:** R50.00 en/and R25.00  
Kontant Pryse/Cash Prizes  
Trofees/Trophies



## • ALGEMENE INLIGTING / GENERAL INFORMATION •

- Maak asb. seker dat die artikel die verlangde grootte is. / *Please make sure that the article is the required size.*
- 'n Maksimum van drie artikels mag per klas ingeskryf word. / *A maximum of three articles per class may be entered.*
- Slegs handgeborduurde artikels word toegelaat. / *Only hand embroidered articles will be accepted.*
- Bloemskou R50.00 Spesiale Prys om toegeken te word volgens die beoordelaar se oordeel.  
*Bloem Show R50.00 Special Prize to be awarded at judge's discretion.*
- \* R100.00 Spesiale Prys geskenk deur Mev Elsie Nel vir mees uitstaande artikel in Afdeling A.  
*R100.00 Special Prize donated by Mrs Elsie Nel for most outstanding article in Section A.*
- \* Die Bunny McCaskill Wisseltrofee toegeken aan die beste artikel in afdeling A.  
*The Bunny McCaskill Floating Trophy will be awarded to the best article in section A.*
- \* Annette Stemmet Wisseltrofee vir die mees uitsaande artikel in afdeling B.  
*Annette Stemmet Floating Trophy for most outstanding article in section B.*
- \* Sarie Senekal Wisseltrofee toegeken vir mees uitstaande artikel in Afdeling C.  
*Sarie Senekal Floating Trophy for most outstanding article in Section C.*
- \* Wisseltrofee geskenk deur HDL Juweliers vir beste artikel in Afdeling D.  
*Floating Trophy donated by HDL Jewellers for the best article in Section D.*
- \* Bloemvisie Wisseltrofee vir beste inskrywing deur 'n manspersoon.  
*Bloemvisie Floating Trophy to the best entry by a man.*

### AFDELING A / SECTION A

- **KLEIN ARTIKEL maksimum grootte 30 cm x 30 cm of 900 cm<sup>2</sup> sonder raam gemeet.**  
**SMALL ARTICLE maximum size 30 cm x 30 cm or 900 cm<sup>2</sup> measured without frame.**
- 100 Klein artikel in enige draadtelwerk, bv. geometriese satynsteek, assisiwerk, kruissteek, ens.  
*Small article in any counted thread work, e.g. geometrical satin stitch, assisi work, cross stitch, etc.*
- 101 Klein artikel in hardanger. / *Small article in hardanger work.*
- 102 Artikel van klein formaat met baie borduurwerk in enige tradisionele media daarop - nie geraam of gevoer nie.  
*Small article with much embroidery in any traditional medium - not framed or lined.*
- 103 Artikel van klein formaat maar met baie tradisionele borduurwerk of stel van twee of meer klein prentjies in enige tradisionele media daarop - geraam. / *Article of small size with much traditional embroidery or set of two or more small pictures in any traditional medium - framed.*
- 104 Klein eenkleurige artikel in saamgestelde werk - minstens drie tradisionele steke.  
*Small article in composite work in mono colour - at least three traditional stitches.*
- 105 Klein artikel in saamtrekwerk. / *Small article in drawn fabric.*
- 106 Klein artikel in ou hedeboewerk. / *Small article in old hedebo work.*
- 107 Klein artikel in swartwerk. / *Small article in black work.*
- 108 Klein artikel in saamgestelde werk, enige kleursamestelling, minstens drie tradisionele steke.  
*Small article in composite work, any colour combination, at least three traditional stitches.*
- 109 Klein artikel in gaasborduurwerk op enige agtergrond. / *Small article in canvas embroidery worked on any background.*
- 110 Klein artikel in witborduurwerk, bv hedebo, uitsnywerk, rafelwerk, netwerk, ens. Ecrú en pastelkleure toegelaat.  
*Small article in white embroidery work, eg hedebo, cut work, drawn thread, etc. Ecrú and pastel shades are allowed.*
- 111 Mini klokkoord in enige tradisionele borduurwerk – maksimum grootte 900cm<sup>2</sup> (verhouding breedte x 5).  
*Mini bell pull in any traditional embroidery – maximum size 900cm<sup>2</sup> (proportion width x 5).*
- 112 Klein artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling - geraam.  
*Small article, any traditional media, any colour combination - framed.*
- 113 Klein artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling – nie geraam.  
*Small article, any traditional media, any colour combination – not framed.*
- 114 Klein artikel in skaduwerk.  
*Small article in Shadow work.*

- 115 Klein artikel in saamtrekwerk waar oppervlaksteke bv. ketting- en Portugese stamsteek en telwerk saam gebruik word.  
*Small article in drawn fabric combining surface stitches e.g. chain and Portuguese knotted stitch with counted thread work.*
- 116 Klein artikel in kruissteek. / *Small article in cross stitch.*
- 117 Enige klein artikel. / *Any small article.*
- 118 Klein artikel in moderne borduurwerk met krale by. / *Small article in modern embroidery with beads.*

## AFDELING B / SECTION B

- **MEDIUM ARTIKEL maksimum grootte 45 cm x 45cm of 2000 cm<sup>2</sup> sonder raam gemeet.**  
**MEDIUM ARTICLE maximum size 45 cm x 45 cm or 2000 cm<sup>2</sup> measured without frame.**
- 119 Medium artikel in enige draadtelwerk, bv. geometriese satynsteek, assisiwerk, kruissteek, ens.  
*Medium article in any counted thread, e.g. geometrical satin stitch, assisi work, cross stitch, etc.*
- 120 Medium artikel in hardanger. / *Medium article in hardanger.*
- 121 Medium eenkleurige artikel in saamgestelde werk, minstens drie steke.  
*Medium article in composite work in mono colour, at least three stitches.*
- 122 Medium artikel in saamtrekwerk.  
*Medium article in drawn thread work.*
- 123 Medium artikel in ou hedeboewerk. / *Medium article in old hedebo work.*
- 124 Medium artikel in swartwerk. / *Medium article in black work.*
- 125 Medium artikel in saamgestelde werk, enige kleursamestelling, minstens drie steke.  
*Medium article in composite work, any colour combination, at least three stitches.*
- 126 Medium artikel in gaasborduurwer.  
*Medium article in canvas embroidery.*
- 127 Medium artikel in witborduurwerk, bv. hedebo, uitsnywerk, rafelwerk, netwerk, ens. Ecrú en pastelkleure toegelaat.  
*Medium article in white embroidery, e.g. hedebo, cut work, drawn thread, etc. Ecrú and pastel shades allowed.*
- 128 Medium artikel in saamtrekwerk waar oppervlaksteke, bv. ketting- en Portugese stamsteek met telwerk gekombineer word.  
*Medium article in drawn fabric combining surface stitches, e.g. chain and Portuguese knotted stitch with counted thread work.*
- 129 Klokkkoord in enige tradisionele borduurwerk (900cm<sup>2</sup> en groter – verhouding 1-5).  
*Bell pull in any traditional embroidery (900cm<sup>2</sup> and larger – proportion 1-5).*
- 130 Medium artikel in enige draadtelwerk - geraam of ongeraam. / *Medium article in any counted thread - framed or unframed.*
- 131 Stekelap of "sampler" - geraam of ongeraam. / *Sampler - framed or not framed.*
- 132 Medium artikel in enige tradisionele media in enige kleursamestelling - geraam of ongeraam.  
*Medium article in any traditional media, any colour combination - framed or unframed.*
- 133 Medium artikel in kruissteek. / *Medium article in cross stitch.*
- 134 Enige medium artikel. / *Any medium article.*
- 135 Medium artikel in skaduwerk. / *Medium article in Shadow work.*
- 136 Artikel in moderne borduurwerk met krale by. / *Article in modern embroidery with beads.*

## AFDELING C / SECTION C

- **GROOT ARTIKEL groter as 45 cm x 45 cm of 2000 cm<sup>2</sup> sonder raam gemeet.**  
**LARGE ARTICLE larger than 45 cm x 45 cm or 2000 cm<sup>2</sup> measured without frame.**
- 137 Groot artikel in witborduurwerk, bv. hedebo, uitsnywerk, rafelwerk, netwerk, ens. Ecrú en pastelkleure toegelaat.  
*Large article in white embroidery, e.g. hedebo, cut work, drawn thread, etc. Ecrú and pastel shades allowed.*
- 138 Groot artikel in draadtelwerk, bv. assisi, geometriese satynsteek, kruissteek.  
*Large article in any counted thread work, e.g. assisi work, geometrical satin stitch, cross stitch, etc.*
- 139 Groot artikel in hardangerwerk of kombinasie van hardangerwerk en ander media.  
*Large article in hardanger work or combination of hardanger and other media.*

- 140 Groot artikel in swartwerk. / *Large article in black work.*
- 141 Groot artikel in saamgestelde werk in enige kleursamestelling, minstens drie mediums. / *Large article in composite work in any colour combination, at least three media.*
- 142 Groot artikel in ou hedebowerk, met of sonder ander steke. / *Large article in old hedebo embroidery, with or without other stitches.*
- 143 Groot artikel in vryhand borduurwerk, bv. ketting- en Portugese stamsteek. / *Large article in freehand embroidery, e.g. chain stitch and Portuguese knotted stitch.*
- 144 Groot artikel in saamtrekwerk. / *Large article in drawn fabric work.*
- 145 Groot artikel in gaasborduurwerk. / *Large article in canvas.*
- 146 Groot dekoratiewe paneel of prent, enige tradisionele media, enige draad - gemengde drade toelaatbaar, bv. metaal en sy. / *Large decorative panel or picture, any traditional media, any thread - mixed threads allowed, e.g. metal and silk.*
- 147 Groot artikel in enige tradisionele handborduurwerk. / *Large article in any traditional hand embroidery.*
- 148 Groot artikel in kruissteek. / *Large article in cross stitch.*
- 149 Groot artikel in moderne borduurwerk met krale. / *Large article modern embroidery with beads.*

## AFDELING D / SECTION D

### • Bejaardes 70 jaar en ouer / Elderlies 70 years and above •

- 150 Klein artikel in enige draadtelwerk. / *Small article in any counted thread.*
- 151 Medium artikel in enige draadtelwerk. / *Medium article in any counted thread.*
- 152 Groot artikel in enige draadtelwerk. / *Large article in any counted thread.*
- 153 Klein artikel in kruissteek. / *Small article in cross stitch.*
- 154 Medium artikel in kruissteek. / *Medium article in cross stitch.*
- 155 Groot artikel in kruissteek. / *Large article in cross stitch.*
- 156 Klein artikel in saamgestelde werk in enige kleursamestelling waar oppervlaksteke en telwerk saam gebruik word. / *Small article in composite work in any colour combining surface stitches and counted thread.*
- 157 Medium of groot artikel in saamgestelde werk in enige kleursamestelling, minstens drie steke. / *Medium or large article in composite work in any colour combination, at least three stitches.*
- 158 Klein/medium artikel met gekoopte afgedrukte ontwerp (gaasborduurwerk). / *Small/medium article with pre-traced design (tapestry also).*
- 159 Groot artikel met gekoopte afgedrukte ontwerp (ook gaasborduurwerk). / *Large article with pre-traced design (tapestry also).*
- 160 Klein artikel in hardangerwerk. / *Small article in hardanger work.*
- 161 Medium artikel in hardangerwerk. / *Medium article in hardanger work.*
- 162 Groot artikel in hardangerwerk. / *Large article in hardanger work.*
- 163 Klein artikel in enige medium in enige kleursamestelling. / *Small article in any medium in any colour composition.*
- 164 Medium artikel in enige tradisionele medium, enige kleursamestelling. / *Medium article in any traditional medium, any colour composition.*
- 165 Groot artikel in enige tradisionele medium, enige kleursamestelling. / *Large article in any traditional medium, any colour composition.*

- 166 Klein artikel in saamtrekwerk. / *Small article in drawn fabric.*
- 167 Medium artikel in saamtrekwerk. / *Medium article in drawn fabric.*
- 168 Groot artikel in saamtrekwerk. / *Large article in drawn fabric.*
- 169 Klein artikel in swartwerk.  
*Small article in blackwork.*
- 170 Medium artikel in swartwerk.  
*Medium article in blackwork.*
- 171 Groot artikel in swartwerk.  
*Large article in blackwork.*
- 172 Klein artikel in skaduwerk.  
*Small article in blackwork.*
- 173 Medium artikel in skaduwerk.  
*Medium article in blackwork.*
- 174 Groot artikel in skaduwerk.  
*Large article in blackwork.*
- 175 Artikel in Russiese Rafelwerk.  
*Article in Russian Draw Thread Work.*
- 176 Medium artikel in enige draadtelwerk deur 'n persoon bo 70 jaar oud.  
*Medium article in counted thread by a person above 70 years of age.*
- 177 Groot artikel in enige draadtelwerk deur 'n persoon bo 70 jaar oud.  
*Large article in any counted thread by a person above 70 years of age.*
- 178 Klein artikel in enige draadtelwerk deur 'n persoon bo 80 jaar oud.  
*Small article in any counted thread by 'n person above 80 years of age.*
- 179 Klein artikel in vryhand borduurwerk waar draadtelwerk en oppervlaksteke soos kettingsteek, Portugese stamsteek, ens. saam gebruik word, deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Small article in freehand embroidery combining counted thread and surface stitches such as chain stitch, Portuguese knotted stitch, etc. by a person above 80 years of age.*
- 180 Medium of groot artikel net op getelde draad deur 'n persoon bo 80 jaar.  
*Medium or large article on counted thread only by a person above 80 years of age.*
- 181 Medium of groot artikel in vryhandborduurwerk waar draadtelwerk en oppervlaksteke soos kettingsteek, Portugese stamsteek gekombineer word, deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Medium or large article n freehand embroidery combining counted thread and surface stitches such as chain stitch, Portuguese knotted stitch, etc. by a person above 80 years of age.*
- 182 Klein artikel deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Small article by a person above 80 years of age.*
- 183 Medium of groot artikel deur 'n persoon bo 80 jaar oud. / *Medium or large article by a person above 80 years of age.*
- 184 Enige artikel nie genoem. / *Any article not mentioned.*
- 185 Artikel in moderne borduurwerk by met krale. / *Article in modern embroidery with beads.*

